

# Amochtli tlen kitekiuiyaj ne nauatlamachtijketl

Instructivo guía para el asesor bilingüe

MEVYT

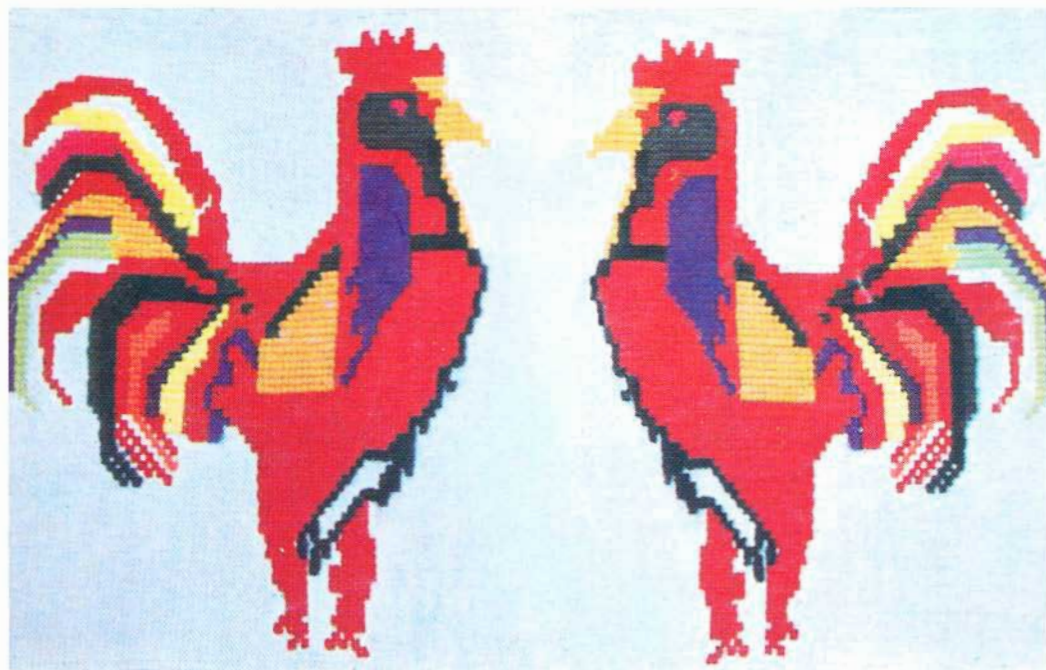
Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo

MIBES  
MEVYT Indígena  
con Español como  
segunda lengua

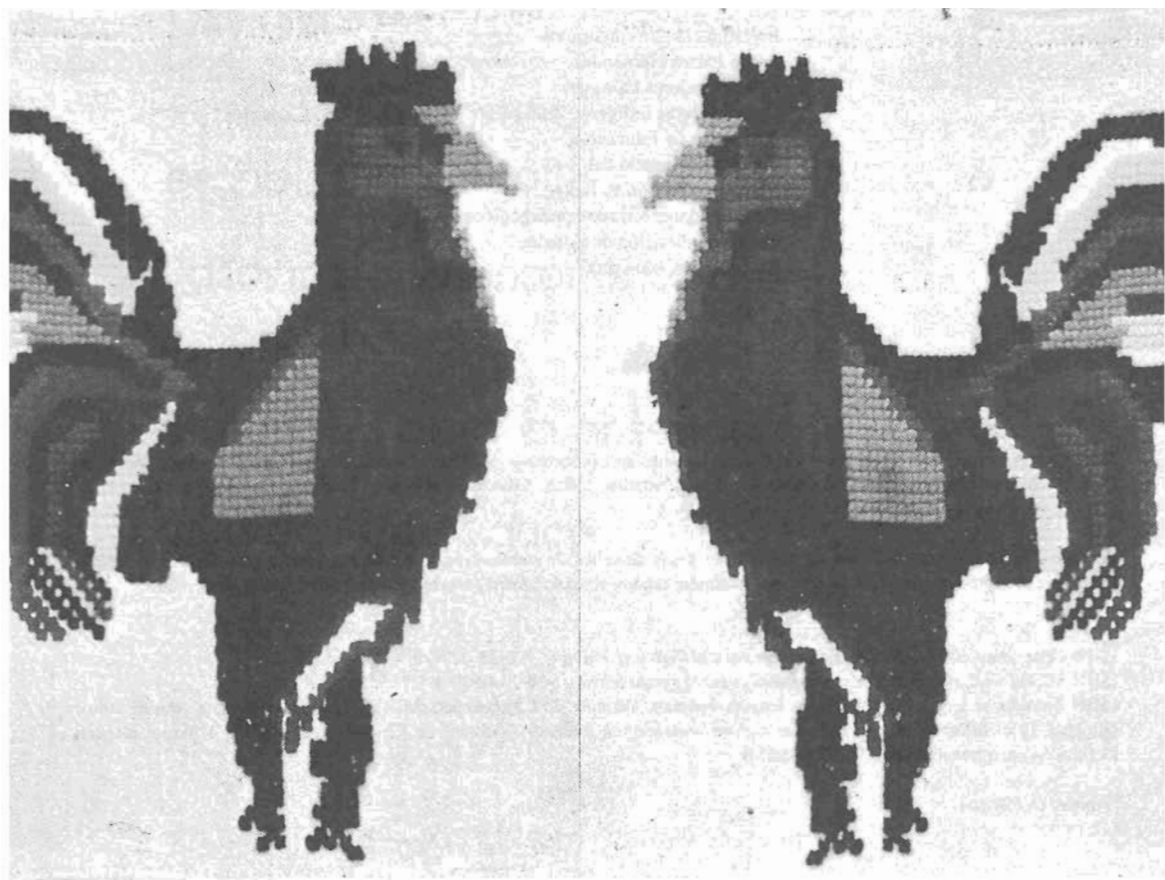
1

## Peua nitlapoa uan nitlajkuiloa ika no nauatljajtol

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Náhuatl,  
Variante de Chicontepec



Nawatl • Náhuatl • Nahuatl • Nauatl • Nahuas • Mexcatl • Mexicano • Mexicanero



# SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

## Región Náhuatl de Chicontepec, Veracruz

### Créditos a la presente edición

Coordinación técnico-pedagógica  
Margarita Belmont Toledo

Desarrollo de contenidos  
Raúl Nochebuena García  
José Luis Martínez Ortíz  
María García López  
Guillermo Morales Basurto  
Inocencia Patiño Santes

Investigación de contenidos  
Jaime Juárez Hernández  
Alfabetizadores bilingües  
Organizadores indígenas bilingües  
Profesores de Educación  
Popular del Estado del  
Municipio de Benito Juárez  
Coordinadores técnicos-pedagógicos  
de la Coordinación de Zona de  
Chicontepec, Veracruz

Coordinación gráfica  
y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández  
Tania Fernández Urías  
Ma. del Carmen Cano Aguilar  
Javier García Manzano

Producción editorial  
J. Alberto Rivera Sánchez

Diseño gráfico  
Sonia T. Ruiz Contreras

Fotografía  
Luis Villaseñor Valadez

*Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Náhuatl, Variante de Chicontepec. MIBES 1. Instructivo guía para el asesor bilingüe. D. R. © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160 Col. Condesa. México, D.F., C.P. 06140. Primera edición 1997.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN Obra completa: *Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo*: 970-23-0274-9

ISBN MEVYT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Náhuatl, Variante de Chicontepec. MIBES 1. Instructivo guía para el asesor bilingüe. *Peua ntlapoa uan ntlajkuiloa ika no nauatrlajtot.* Náhuatl, Variante de Chicontepec. MIBES 1. Amochtli tlen kitekiuiyaj nauatlamachtijketl: 968-29-4680-8

Impreso en México.

## ÍNDICE

Presentación	5
Objetivos	6
Pasos para enseñar a leer y escribir en náhuatl	6
Pasos para la enseñanza del cálculo básico	8
Materiales para la enseñanza	9
Cuadros de Avance	13

## PRESENTACIÓN

Este instructivo se elaboró pensando en las personas que, como usted, tienen interés en orientar y dirigir la alfabetización de adultos indígenas hablantes de la lengua náhuatl de la región de Chicontepec; enseñarles el cálculo básico y el idioma español como segunda lengua. En él se presenta, de manera sencilla, toda la información que usted necesita saber para conducir adecuadamente las reuniones con los adultos.

Se presentan explicaciones sobre los contenidos del Libro del Adulto y del Cuaderno de Ejercicios, así como los procedimientos a seguir para la enseñanza de la lectura y escritura en forma manuscrita del náhuatl, para la enseñanza del cálculo básico y del español como segunda lengua. Se le dan a conocer los materiales de apoyo a la alfabetización y la forma en que deberá utilizarlos. Por último, se presenta un Cuadro de Avance en el que se detallan los objetivos de aprendizaje y las actividades a realizar en cada una de las lecciones.

Si usted toma en cuenta cada una de las recomendaciones que le proporcionamos, al finalizar el curso observará que los adultos aprendieron a leer y escribir en su lengua, aplican el cálculo básico en la resolución de problemas cotidianos, y podrán hablar, leer y escribir en español; con ello comprobará que su esfuerzo rindió frutos.

Gracias por su participación.

## OBJETIVOS

Con la alfabetización se espera que el adulto:

- Intercambie conocimientos y comente con los demás adultos sobre temas que le interesen.
- Aprenda a leer y escribir en forma manuscrita palabras, frases, enunciados y pequeños párrafos en lengua náhuatl de la región de Chicontepec.
- Logre escribir y leer sus propias ideas.
- Entienda lo que está escrito y lo pueda explicar.
- Conozca los números, los lea y los escriba.
- Aprenda a utilizar operaciones básicas en la solución de problemas concretos.
- Después de aprender a escribir y a leer en náhuatl aprenda a hablar, leer y escribir en español.
- Comprenda, lea y escriba textos en náhuatl y en español.

## PASOS PARA ENSEÑAR A LEER Y ESCRIBIR EN NÁHUATL

Los adultos iniciarán su aprendizaje con el Libro del Adulto y con el Cuaderno de Ejercicios, los cuales fueron elaborados para que aprendan a escribir y a leer en náhuatl de forma manuscrita y práctica. Estos materiales contienen las instrucciones de las actividades que han de realizarse, pero como al inicio de la alfabetización los adultos no podrán leerlas, es necesario que les explique, de la manera más sencilla posible, lo que tienen que hacer cada vez, y enseñarles lo que indican las figuras que aparecen en la parte superior de las hojas.

Es necesario que siga este orden para desarrollar adecuadamente su enseñanza, y para que los adultos aprendan

en forma correcta los contenidos que se presentan.

Los pasos a seguir son:

- Al inicio de cada una de las lecciones, se presenta un enunciado en el cual aparecen palabras que contienen las letras que se enseñan. Léales este enunciado, que sirve de apoyo, para que usted junto con los adultos comenten e intercambien ideas sobre el tema que trata.
- Explique que las letras resaltadas en las palabras del enunciado inicial, son las que aprenderán en esa lección. El adulto deberá identificarlas, leerlas y escribirlas en los ejercicios del Libro y del Cuaderno.
- Observe que el adulto realice en el Libro y el Cuaderno, los ejercicios en los que se completan las palabras y enunciados con las letras que se enseñan.
- Que identifique, lea y escriba las mayúsculas en las palabras.
- Que forme nuevas palabras con el apoyo de tarjetas y las escriba en su Cuaderno de Ejercicios.
- Realice ejercicios en los que se completan o se relacionan palabras para formar enunciados.
- Que conteste preguntas en relación con el tema que se trata en los textos breves.
- Díctele palabras, enunciados o textos breves según corresponda a su nivel de avance en cada lección.
- La lección 7 corresponde a la introducción de la enseñanza del español como segunda lengua, en la que se estudian los elementos gramaticales básicos del español.

Para cada uno de los objetivos de aprendizaje por lección; conocimiento de las letras, completamiento de palabras y formación de nuevas palabras, de enunciados o textos breves, los pasos para su enseñanza se repiten; por ello le recomendamos

que en un principio oriente detalladamente al adulto sobre la forma en que debe realizarlos, para que posteriormente él pueda avanzar solo de acuerdo con su grado de aprovechamiento.

## PASOS PARA LA ENSEÑANZA DEL CÁLCULO BÁSICO

Es importante recordar que por lo general los adultos conocen los números y hacen cuentas para resolver problemas en su vida diaria; sin embargo, lo que desconocen es la escritura y lectura de los números y la realización de las operaciones básicas, como la suma y la resta. De ahí que éste sea uno de los objetivos de la alfabetización, para que al concluir el periodo, el adulto logre incorporar y aplicar correctamente el cálculo básico en las actividades que realiza.

Los pasos que se siguen para su enseñanza son:

- Se inicia con la enseñanza de los números. En un principio se hace con apoyo de imágenes, para que el adulto relacione la cantidad de objetos que se le presentan con el número que se le enseña. En este paso debe utilizar las tarjetas de apoyo y realizar los ejercicios del Libro y Cuaderno, para que los logre identificar, leer y escribir.
- La enseñanza de la suma y la resta se hace con apoyo de conjuntos, con ejercicios de relación, de ordenación y completamiento de números.
- Se avanza gradualmente en la enseñanza de los números hasta llegar al 50 000. Al mismo tiempo se enseñan sumas y restas más complicadas.
- Se enseña al adulto a utilizar cantidades, sumas y restas en la resolución de problemas sencillos.
- Le recomendamos que vaya explicando al adulto cómo utilizar lo que va aprendiendo del cálculo básico, para



resolver problemas que se le presenten en su casa, en el mercado y en el pueblo.

- A partir de la lección cinco, se enseñan los números en cantidades de dinero, para que el adulto aprenda su manejo y lo aplique en su vida diaria.

## MATERIALES PARA LA ENSEÑANZA

Los materiales con los que cuenta usted para la alfabetización, son:

- **Instructivo del alfabetizador:** es el libro que tiene usted en sus manos, y fue elaborado con objeto de orientarlo sobre cómo debe de conducir sus reuniones con los adultos, y la forma en que ellos deben utilizar sus materiales.
- **Libro del adulto:** con él, el adulto aprenderá a leer y escribir en lengua náhuatl; iniciará el conocimiento del cálculo básico y del español como una segunda lengua.
- **Cuaderno de ejercicios:** le servirá al adulto para practicar y repasar todo lo que va aprendiendo en su libro.
- **Libro para la enseñanza del español:** es el libro que se le dará al adulto una vez que haya concluido el de la Alfabetización en náhuatl. Con este segundo libro, el adulto conocerá de manera general la forma de pronunciar, escribir y leer palabras, enunciados y pequeños párrafos en español.
- **Tarjetas de apoyo:** son desprendibles, y aparecen al final del Libro del Adulto. Con ellas el adulto podrá reafirmar lo aprendido en cada lección, formando palabras, enunciados, haciendo cuentas y resolviendo problemas.

## Recomendaciones

Para una mejor organización y desempeño de sus actividades como alfabetizador, le recomendamos:

- Que acuerden entre todos el lugar y la hora en que se reunirán para la alfabetización.
- Comente a los adultos que es indispensable la permanencia de él hasta el final del curso. El curso está dividido en dos partes: en los primeros siete meses ellos aprenderán a leer y escribir en náhuatl, e iniciarán el aprendizaje del cálculo básico.

En los siguientes cinco meses aprenderán a hablar, leer y escribir en español, y continuarán con el aprendizaje del cálculo básico.

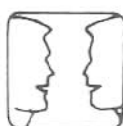
- Motive y estimule constantemente a los adultos para que asistan a las sesiones de alfabetización.
- Tome en consideración que el adulto cuenta con muchos conocimientos y experiencias, que se deben aprovechar para obtener mejores resultados en la alfabetización.

## Instrucciones

Las instrucciones para hacer los ejercicios de los libros y cuaderno del adulto, se presentan por medio de figuras ordenadas en la parte superior de las páginas, e indican que el adulto debe:



Relacionar



Comentar



Leer



Observar



Escribir



Completar



Encerrar en  
un círculo  
o subrayar



Leer en voz alta

## ALFABETO NÁHUATL

a

ch

e

i

j

k

l

m

n

o

p

s

t

tl

ts

u

x

y

# Cuadro de Avance

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
INICIAL	1 semana	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escritura del nombre propio.</li> </ul>	
1	1 mes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza de las vocales <b>a e i o</b> mayúsculas y minúsculas en palabras</li> </ul>	La importancia del cuidado de ríos, montes y animales.

OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifique y escriba su nombre.</li> </ul>	<p>El adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizará trazos libres en su Cuaderno de Ejercicios.</li> <li>• Practicará la escritura de su nombre en su Libro y Cuaderno.</li> </ul>
<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Platique sobre cómo cuidar los montes, ríos y animales.</li> <li>• Identifique, escriba y lea las vocales <b>a e i o</b> minúsculas y mayúsculas en palabras.</li> </ul>	<p>Al iniciar la lección, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comentaré sobre la riqueza e importancia de preservar los recursos naturales y animales.</li> </ul> <p>Para el aprendizaje de las vocales <b>a e i o</b> en su Libro y Cuaderno de Ejercicios, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Las identificaré en un enunciado.</li> <li>• Las identificaré en palabras con apoyo de imágenes.</li> <li>• Ejercitaré su escritura en diferentes palabras.</li> <li>• Completaré enunciados con las vocales, los leeré en voz alta y los escribiré.</li> <li>• Identificaré las mayúsculas en nombres propios de personas y de lugares</li> <li>• Repasaré el aprendizaje de las vocales en las tarjetas</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Enseñanza de los números del 0 al 10.</li> </ul>	
2	1 mes	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enseñanza de las consonantes t k u tl minúsculas y mayúsculas en palabras y enunciados.</li> <li>Enseñanza de las sílabas to ki uaj que indican: to que algo nos pertenece.</li> </ul>	Nuestro trabajo en el campo.



OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
<ul style="list-style-type: none"> <li>Identifique, escriba y lea los números del <b>0</b> al <b>10</b>.</li> </ul>	<p>desprendibles que aparecen al final del Libro.</p> <p>Para el aprendizaje de las matemáticas, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Identificará y leerá en voz alta los números del <b>0</b> al <b>10</b> con el apoyo de conjuntos.</li> <li>Relacionará los números con figuras.</li> <li>Ordenará y escribirá los números del <b>0</b> al <b>10</b>.</li> <li>Ejercitará la lectura y escritura de los números del <b>0</b> al <b>10</b>.</li> <li>Repasará la lectura y escritura de los números con el apoyo de las tarjetas desprendibles.</li> </ul>
<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Reflexione acerca de la importancia que tiene la agricultura en su pueblo y fuera de éste.</li> <li>Identifique, lea y escriba las consonantes <b>t k u</b> <b>tl</b> minúsculas y mayúsculas en palabras y enunciados.</li> <li>Aprenda a leer y escribir palabras con las sílabas <b>to ki</b> y <b>ua</b>.</li> </ul>	<p>Al iniciar la lección, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Intercambiará ideas sobre los diferentes cultivos que se realizan en su comunidad y región.</li> </ul> <p>Para el aprendizaje de las consonantes <b>t k u tl</b> en su Libro y Cuaderno de Ejercicios, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Las identificará y leerá en el enunciado de presentación, con el que se inicia el tema</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
		<p><b>ki</b> : que él realiza una acción.</p> <p><b>uaj</b> : plural de algo que pertenece a alguien.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza de formación de enunciados donde la acción la realiza alguien en este momento.</li> </ul>	

OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forme palabras con el apoyo de sílabas.</li> <li>• Aprenda a hacer enunciados con la unión de dos o más palabras.</li> <li>• Aprenda a leer y escribir enunciados en <b>Tiempo Presente</b>.</li> <li>• Repase la lectura y escritura de palabras y enunciados con el apoyo de las tarjetas desprendibles.</li> </ul>	<p>de esta lección.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leerá y escribirá palabras que las contengan.</li> <li>• Leerá, completará y escribirá las mayúsculas en nombres propios de personas y lugares.</li> <li>• Completará, leerá en voz alta y escribirá palabras con las sílabas <b>to</b> y <b>ki</b> que al inicio de palabras significan pertenencia y que él o ellos realizan una acción. Con la sílaba <b>uaj</b> aprenderá a formar el plural de las palabras que indican posesión de algo.</li> <li>• Leerá y ordenará sílabas para formar palabras.</li> <li>• Aprenderá a leer y escribir enunciados con la unión de dos o más palabras, en ejercicios de ordenamiento, relación y con apoyo de imágenes.</li> <li>• Leerá y escribirá enunciados cuya acción la realiza alguien en este momento, o <b>tiempo presente</b>.</li> <li>• Repasará la lectura y escritura de palabras y</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza de la <b>suma</b> del <b>0</b> al <b>10</b>.</li> </ul>	

OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprenda a realizar la suma.</li> </ul>	<p>enunciados que contengan las consonantes aprendidas en esta lección, con el apoyo de las tarjetas desprendibles, escribiéndolas en su Cuaderno de Ejercicios.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribirá al DICTADO palabras y enunciados que contengan las letras que aprendió en esta lección y con las que ya conoce, haciéndolo en su Cuaderno de Ejercicios.</li> </ul> <p>Para el aprendizaje de las matemáticas, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprenderá a contar con el apoyo de conjuntos, en su Cuaderno de Ejercicios.</li> <li>• Aprenderá la suma con y sin apoyo de conjuntos.</li> <li>• Ejercitará la suma con ejercicios de completamiento y relación.</li> <li>• Con el apoyo de las tarjetas desprendibles, repasará el aprendizaje de contar los números del <b>0</b> al <b>10</b> y de la suma.</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
3	1 mes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza de las consonantes <b>j</b> <b>I s</b> mayúsculas y minúsculas en palabras y enunciados.</li> <li>• Enseñanza de la sílaba <b>siua</b> que indica sexo femenino.</li> <li>• Enseñanza de la consonante <b>s</b> y la sílaba <b>sej</b> que indican que la acción apenas se va a realizar.</li> </ul>	La Familia.

OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Platique acerca de las actividades que realizan los integrantes de la familia.</li> <li>• Identifique, lea y escriba las consonantes <b>j l s</b> en mayúsculas y minúsculas, tanto en palabras como en enunciados.</li> <li>• Forme palabras y enunciados con las letras aprendidas hasta el momento.</li> <li>• Aprenda a leer y escribir palabras que se refieran al sexo femenino.</li> <li>• Aprenda a leer y escribir palabras y enunciados en tiempo futuro.</li> </ul>	<p>Ai inicio de la lección, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comentaré acerca de la importancia que tiene la familia y el papel que cada uno de sus integrantes tiene en el interior de la misma.</li> </ul> <p>Para la enseñanza de las consonantes <b>j l s</b> el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Las identificaré, leeré en voz alta, completará y escribirá palabras y enunciados que las contengan en mayúsculas y minúsculas.</li> <li>• Formará palabras y enunciados con las consonantes que ha aprendido hasta esta lección, en el Cuaderno de Ejercicios.</li> <li>• Realizaré ejercicios de completamiento, lectura y escritura de palabras y enunciados con la sílaba <b>siua</b> que indica que la persona o animal es de sexo femenino.</li> <li>• Realizaré ejercicios de completamiento, lectura y escritura de enunciados con las terminaciones <b>s sej</b> que indican que la acción se</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza de los números del <b>10</b> al <b>20</b>.</li> <li>• Enseñanza de la <b>resta</b>.</li> <li>• Enseñanza de <b>problemas</b> sencillos de sumas y restas.</li> </ul>	



OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifique, lea y escriba los números del <b>10</b> al <b>20</b>.</li> <li>• Aprenda a realizar la resta con los números del <b>10</b> al <b>20</b>.</li> <li>• Aprenda a resolver pequeños problemas de suma y resta.</li> </ul>	<p>realizará después.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Con el apoyo de las tarjetas desprendibles formará, leerá y escribirá palabras y enunciados que contengan las letras que aprendió en esta lección.</li> <li>• Escribirá al DICTADO palabras y enunciados que contengan las letras que aprendió en esta lección y con las que ya conoce, haciéndolo en su Cuaderno de Ejercicios.</li> </ul> <p>Para el aprendizaje de las matemáticas, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprenderá, leerá y escribirá los números del <b>10</b> al <b>20</b> en ejercicios de identificación, ordenación y completamiento, en su Libro y Cuaderno de Ejercicios</li> <li>• Aprenderá a restar del <b>1</b> al <b>10</b> con y sin apoyo de conjuntos.</li> <li>• Resolverá problemas sencillos de suma y resta.</li> <li>• Ejercitará la suma y la resta en ejercicios de relación y completamiento.</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
4	1 mes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza de las consonantes <b>ch</b> <b>m</b> <b>p</b> mayúsculas y minúsculas en palabras y enunciados.</li> <li>• Enseñanza de la sílaba <b>okich</b> para indicar el sexo masculino en personas y animales.</li> <li>• Enseñanza de la sílaba <b>mo</b> que indica que algo es tuyo.</li> <li>• Enseñanza de la terminación <b>mej</b> y la palabra <b>miak</b> para formar el plural de las cosas, animales y personas.</li> <li>• Enseñanza de la elaboración de</li> </ul>	La Vivienda

OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Repasar los números del <b>10</b> al <b>20</b>, las sumas y las restas con el apoyo de las tarjetas desprendibles.</li> </ul>
<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Platique acerca de la limpieza y cuidados de la vivienda.</li> <li>• identifique, lea y escriba palabras que contengan las consonantes <b>ch m p</b> mayúsculas y minúsculas.</li> <li>• Complete palabras y enunciados con las letras que se enseñan.</li> <li>• Aprenda el uso de las palabras que sirven para designar personas, animales y cosas del sexo femenino y masculino.</li> <li>• Aprenda el uso de la sílaba <b>mo</b> para indicar propiedad.</li> <li>• Aprenda el uso de la terminación <b>mej</b> y la palabra <b>miak</b> para señalar la cantidad de las personas, animales y cosas de que se habla.</li> </ul>	<p>El adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comentaré acerca de lo importante que es para la familia, mantener limpia la casa y conservarla en buen estado.</li> </ul> <p>Para el aprendizaje de las consonantes <b>ch m p</b> tanto en su Libro como en su Cuaderno de Ejercicios, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Las identificará, leerá y escribirá en palabras y enunciados.</li> <li>• Completará, leerá y escribirá palabras con estas letras, mayúsculas y minúsculas.</li> <li>• Completará, leerá y escribirá palabras y enunciados con estas letras.</li> <li>• Formará y escribirá palabras con el apoyo de sílabas, en su Cuaderno de Ejercicios</li> <li>• Identificará, leerá en voz alta y escribirá las palabras que indican tanto el sexo</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
		pequeños textos.	

OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
	<p>masculino como el femenino.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Completará, leerá y escribirá palabras con la sílaba <b>mo</b> que señala que algo es tuyo.</li> <li>• Completará, leerá y escribirá palabras y enunciados con la terminación <b>mej</b> y la palabra <b>miak</b> para formar el plural en personas, animales y cosas.</li> <li>• Con el apoyo de imágenes, completará enunciados con los que formará un pequeño texto, que escribirá en su Libro.</li> <li>• Ejercitará la formación de pequeños textos, leyendo, ordenando y escribiendo enunciados que aparecen en su Libro y Cuaderno.</li> <li>• Repasará la lectura y escritura de palabras y enunciados con el apoyo de las tarjetas desprendibles que aparecen al final del Libro.</li> <li>• Escribirá al DICTADO enunciados y un pequeño texto que contengan las letras que aprendió en esta lección y con las que ya</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza de los números del <b>20</b> al <b>100</b>.</li> <li>• Enseñanza de sumas y restas con dos cifras.</li> <li>• Enseñanza de resolución de problemas con sumas y restas de dos cifras.</li> </ul>	

OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
<p>Para el aprendizaje de las matemáticas, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprenderá a leer y escribir los números del <b>20</b> al <b>100</b>.</li> <li>• Aprenderá a hacer sumas y restas con dos cifras.</li> <li>• Aprenderá a resolver pequeños problemas con sumas y restas de dos cifras.</li> </ul>	<p>conoce, haciéndolo en su Cuaderno de Ejercicios.</p> <p>Para el aprendizaje de las matemáticas, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Observará cómo se forman los números del <b>20</b> al <b>100</b>, completando, leyendo y escribiendo estos números en los ejercicios que aparecen en el Libro y Cuaderno.</li> <li>• Observará, leerá y resolverá problemas con sumas de dos cifras, debiendo escribir en el resultado del primer par de números de la cuenta, el número que corresponde a las unidades y agregar el que corresponde a las decenas al siguiente par que se suma. Recordemos que las unidades son del <b>1</b> al <b>9</b> y que las decenas son del <b>10</b> en adelante.</li> <li>• Observará, leerá y resolverá problemas con restas de dos cifras, considerando que cuando el número superior del primer par es menor al de abajo, éste se convertirá en una decena al agregarle el número <b>1</b> para que se</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
5	1 mes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza de las consonantes <b>n</b> <b>ts</b> mayúsculas y minúsculas en palabras y enunciados.</li> <li>• Enseñanza de la sílaba <b>nimo</b> que, unida a las palabras, significa que la acción se realiza</li> </ul>	El trabajo comunal.



OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
	<p>pueda dar la resta. En el siguiente par de números de la resta, al número de abajo se le sumará el <b>1</b> que representó la decena en el par anterior, para que se pueda realizar la resta de este par.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leerá y resolverá problemas con sumas y restas de dos cifras.</li> <li>• Ejercitará las sumas y restas de dos cifras en el Libro y el Cuaderno.</li> <li>• Con el apoyo de las tarjetas desprendibles repasará los números del <b>20</b> al <b>100</b> en sumas y restas.</li> </ul>
<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Platique acerca del trabajo colectivo que se realiza en su comunidad.</li> <li>• Identifique, escriba y lea las consonantes <b>n</b> <b>ts</b> mayúsculas y minúsculas, en palabras y enunciados.</li> <li>• Forme, lea y escriba palabras y enunciados con las letras aprendidas hasta esta lección.</li> </ul>	<p>El adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comentaré sobre la importancia que tiene mantener y fomentar el trabajo comunitario como la faena, mano vuelta, limpia de la comunidad y otros.</li> </ul> <p>Para el aprendizaje de las consonantes <b>n</b> <b>ts</b> el adulto</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Las identificará, leerá y escribirá en palabras y enunciados, mayúsculas y</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
		<p>para uno mismo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza de la sílaba <b>no</b> que a principio de palabra indica que algo es mío.</li> <li>• Enseñanza de las palabras <b>ni nopa ne</b> que se usan para señalar a personas, animales y cosas.</li> <li>• Enseñanza de las sílabas <b>pil</b> y <b>tsij</b> para formar el diminutivo de las personas, animales o cosas.</li> <li>• Enseñanza de pequeños textos para la lectura de comprensión.</li> </ul>	

OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprenda a formar, leer y escribir palabras y enunciados con la sílaba <b>no</b> ; las palabras <b>ni nopa ne</b> , y las terminaciones <b>pil</b> y <b>tsij</b></li> <li>• Comprenda lo que lee en un texto.</li> </ul>	<p>minúsculas.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Completará, leerá y escribirá enunciados con las letras que se enseñan.</li> <li>• Completará, leerá y escribirá palabras con la sílaba <b>nimo</b> , que significa que la acción la realiza la persona para sí misma.</li> <li>• Completará, leerá y escribirá palabras y enunciados con la sílaba <b>no</b> que indica que algo me pertenece.</li> <li>• Completará, leerá y escribirá enunciados con las palabras <b>ni nopa ne</b> que se utilizan para señalar de cerca o de lejos a las personas, animales y cosas.</li> <li>• Identificará, leerá y escribirá palabras y enunciados con las sílabas <b>pil</b> y <b>tsij</b> para formar el diminutivo.</li> <li>• Formará enunciados con las letras que se enseñan en esta lección y con las que ya conoce.</li> <li>• Leerá textos y contestará preguntas sobre lo que comprendió de los temas que en ellos se tratan.</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza de los números del <b>100</b> al <b>1000</b>.</li> <li>• Repaso de problemas sencillos de resta</li> <li>•</li> </ul>	

OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprenda a leer y escribir los números del <b>100</b> al <b>1000</b>.</li> <li>• Realice sumas y restas con los números del <b>100</b> al <b>1000</b>.</li> <li>• Ejercite la resolución de problemas sencillos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Formará y escribirá enunciados con el apoyo de las tarjetas desprendibles y los escribirá en el Cuaderno de Ejercicios.</li> <li>• Escribirá al DICTADO enunciados y un pequeño texto que contengan las letras que aprendió en esta lección y con las que ya conoce, haciéndolo en su Cuaderno de Ejercicios.</li> </ul> <p>Para el aprendizaje de las matemáticas, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificará, leerá y escribirá los números del <b>100</b> al <b>1000</b> en ejercicios de completamiento, de sumas, restas y relación.</li> <li>• Realizará sumas, restas y resolverá problemas en el Libro y Cuaderno</li> <li>• Practicará la resolución de problemas en el Cuaderno de Ejercicios.</li> <li>• Con el apoyo de las tarjetas desprendibles repasará los números del 100 al 1 000 y realizará sumas y restas.</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
6	1 mes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza de las consonantes <b>x</b> <b>y</b> mayúsculas y minúsculas en palabras y enunciados.</li> <li>• Enseñanza de la sílaba <b>xi</b> que sirve para dar una orden a otra persona.</li> <li>• Repaso de pequeños textos para la lectura de comprensión.</li> </ul>	Danza, Música y Festividades.

OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Platique acerca de las danzas y festividades que se realizan en su comunidad y región.</li> <li>• Identifique, lea y escriba las consonantes <b>x</b> <b>y</b> mayúsculas y minúsculas en palabras y enunciados.</li> <li>• Aprenda a leer y escribir palabras y enunciados con la sílaba <b>xi</b> que indica una orden.</li> <li>• Mejore la habilidad de comprender, leer y escribir pequeños textos.</li> </ul>	<p>Al inicio de la lección, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comentaré acerca de cómo se organizan para la celebración de sus fiestas y ceremonias; quiénes participan en ellas, y de la importancia que tiene celebrarlas para la comunidad.</li> </ul> <p>Para el aprendizaje de las consonantes <b>x</b> <b>y</b> el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Completará, leerá y escribirá enunciados y textos con las consonantes que se enseñan en esta lección. Contestará las preguntas que se le hagan en relación con los textos.</li> <li>• Completará, leerá y escribirá enunciados con la sílaba <b>xi</b> que se usa para dar una orden o un mandato.</li> <li>• Formará, leerá y escribirá otros enunciados en su Cuaderno de Ejercicios.</li> <li>• Leerá pequeños textos sobre festividades y ceremonias, debiendo contestar por escrito las preguntas que se le hacen en relación con ese tema, en los Ejercicios</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza de los números del <b>1000</b> al <b>10 000</b>.</li> <li>• Enseñanza de sumas y restas con cifras de tres y cuatro números.</li> <li>• Resolución de problemas de sumas y restas con el uso del dinero.</li> </ul>	



OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprenda a identificar, leer y escribir los números del <b>1000</b> al <b>10 000</b>.</li> <li>• Ejercite el conocimiento de estos números en la resolución de sumas, restas y pequeños problemas.</li> </ul>	<p>de su Cuaderno y Libro.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Formará enunciados y un pequeño texto con el apoyo de las tarjetas desprendibles, escribiéndolos en su Cuaderno de Ejercicios.</li> <li>• Escribirá al DICTADO enunciados y un pequeño texto que contengan las letras que aprendió en esta lección y con las que ya conoce, haciéndolo en su Cuaderno de Ejercicios.</li> </ul> <p>Para el aprendizaje de las matemáticas, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ordenará y escribirá los números del <b>1000</b> al <b>10 000</b> en los ejercicios de su Libro y Cuaderno.</li> <li>• Realizará sumas y relacionará los resultados con las cantidades de la derecha.</li> <li>• Resolverá problemas de sumas y restas para que ejercite el manejo de dinero.</li> <li>• Realizará en su Cuaderno ejercicios de relación de pago de dinero en la compra de algunos artículos.</li> <li>• Repasará los números del</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
7	1 mes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Introducción a la enseñanza del español como segunda lengua.</b></li> <li>• Enseñanza de palabras que se utilizan en el español para indicar el masculino y femenino en singular y plural: <b>el la las</b></li> <li>• Enseñanza de palabras que indican alguna cantidad, además de su género masculino o femenino: <b>un una unos unas</b></li> <li>• Enseñanza de las palabras <b>yo tú él nosotros</b></li> </ul>	La salud.

OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
	<p><b>1000 al 10 000</b>, sumas, restas y problemas con el apoyo de las tarjetas desprendibles que aparecen al final del Libro.</p>
<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comente sobre la importancia que tiene el aseo personal, de la vivienda y de la familia para evitar las enfermedades.</li> <li>• Aprenda el uso de las palabras: <b>el los la las un unos una unas</b> que indican la cantidad y género masculino y femenino de las cosas.</li> <li>• Aprenda el uso de las palabras <b>yo tú él nosotros ellos</b> <b>ustedes</b> formando enunciados.</li> <li>• Aprenda cómo se forman los enunciados en tiempo presente y con palabras que indican la cualidad de las cosas</li> <li>• Aprenda a hacer y contestar preguntas.</li> </ul>	<p>Al inicio de la lección, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comentaré acerca del conocimiento que ya adquirió al aprender a leer y escribir la lengua náhuatl, y sobre el nuevo aprendizaje que obtendrá al hablar, leer y escribir el idioma español.</li> <li>• <b>Identificará las letras</b> que forman el <b>alfabeto</b> del <b>idioma español</b>.</li> <li>• Intercambiará ideas acerca de los cuidados que se deben tener para evitar enfermedades, resaltando la importancia del aseo personal y de la vivienda.</li> <li>• Leerá en voz alta y escribirá enunciados sencillos con palabras que están formadas con las letras que ya conoce del alfabeto náhuatl y con las palabras <b>el los la las</b> que indican el</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
		<p><b>ustedes</b> <b>ellos</b> que se usan para señalar a una o varias personas.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza de formación de enunciados, donde la acción se realiza en tiempo presente.</li> <li>• Enseñanza de enunciados con palabras que se usan para calificar o explicar cómo son o están las cosas.</li> <li>• Enseñanza para la formulación de preguntas y respuestas.</li> </ul>	

OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
	<p>género masculino y femenino, singular y plural.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leerá en voz alta, enunciados sencillos con las palabras <b>un</b>        <b>unos</b> <b>una</b>        <b>unas</b>        y con otras que contienen letras que no conocen, ya que sólo existen en el idioma español escribiéndolos en su Libro y Cuaderno.</li> <li>• Leerá en voz alta con y sin apoyo de imágenes las palabras yo, tú, él, nosotros, ustedes, ellos que se usan en el lugar del nombre o que señalan a las personas.</li> <li>• Leerá en voz alta, unirá y escribirá las palabras correctamente para formar enunciados en tiempo presente en los ejercicios de relación del Libro y Cuaderno.</li> <li>• Elaborará, leerá en voz alta y escribirá enunciados, seleccionando y ordenando las palabras correctamente, en ejercicios que se encuentran en el Cuaderno.</li> <li>• Leerá en voz alta,</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseñanza de los números del <b>10 000</b> al <b>50 000</b></li> <li>• Enseñanza de cuánto mide <b>1 hectárea</b> y resolución de problemas con esta medida.</li> </ul>	

OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprenda a identificar leer y escribir los números del <b>10 000 al 50 000</b>.</li> <li>• Practique la suma y la resta con cantidades del <b>10 000 al 50 000</b></li> <li>• Conozca y aplique la</li> </ul>	<p>completará correctamente y escribirá enunciados que contienen palabras que señalan cómo son y están las cosas.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leerá en voz alta, completará y contestará por escrito las preguntas que se le hacen en el Libro y Cuaderno.</li> <li>• Formará, leerá y escribirá enunciados, preguntas y un pequeño texto con el apoyo de las tarjetas desprendibles, escribiéndolos en el Cuaderno de Ejercicios.</li> <li>• Escribirá al DICTADO palabras y enunciados sencillos en español, haciéndolo en su Cuaderno de Ejercicios.</li> </ul> <p>Para el aprendizaje de las matemáticas, el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificará y escribirá los números del <b>10 000 al 50 000</b> en ejercicios de sumas y restas, de completamiento y relación.</li> <li>• Leerá y resolverá pequeños problema, utilizando la</li> </ul>

LECCIÓN	TIEMPO DE DESARROLLO	CONTENIDO	TEMA



OBJETIVOS	ACTIVIDADES A REALIZAR
<p>equivalencia de <b>1 hectárea</b> en la resolución de problemas.</p>	<p>hectárea como medida de superficie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Con el apoyo de las tarjetas desprendibles, realizará la compra y venta de animales y cosas, utilizando para ello las sumas y restas.</li> </ul>

**Náhuatl de Chicontepec. Asesor. MIBES 1**

*Instructivo guía para el asesor bilingüe*

se terminó de imprimir  
en el mes de agosto del 2007,  
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.

Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.

El tiraje consta de 500 ejemplares.



Amochtli tlen mosemanaj van amo motlaxtlauaj

DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Nawatl • Náhuatl • Nahuatl • Nauatl • Nahuas • Mexcatl • Mexicano • Mexicanero